

新文科视域下人工智能赋能 MTI 课程思政实施路径研究

郑启南

(吉林外国语大学, 吉林长春 130117)

[摘要] 在新文科建设背景下,人工智能技术的发展为 MTI 课程思政建设提供了新的路径和方法。人工智能在资源整合、个性化学习、沉浸式体验及智能化评价等方面显著提升了 MTI 课程思政的针对性和有效性,不仅优化了教学模式,还促进了学生综合素质的全面发展。人工智能赋能 MTI 课程思政具有广阔的应用前景与发展潜力,对推动高等教育内涵式发展、落实立德树人根本任务具有重要意义,为培养具有全球视野、家国情怀和职业素养的复合型翻译人才提供了有力支撑,为未来文科教育改革指明了重要方向。

[关键词] 新文科;人工智能;MTI;课程思政

[中图分类号] G434;H059;G641

[文献标识码] A

[文章编号] 2096-711X(2025)16-0135-03

doi:10.3969/j.issn.2096-711X.2025.16.046

[本刊网址] <http://www.hbxb.net>

近年来,新文科建设作为高等教育改革的战略方向,其核心在于通过跨学科融合与创新实践,全面培养学生的综合素质与创新能力,推动文科教育高质量发展。翻译硕士(MTI)教育作为培养高层次、应用型翻译人才的关键环节,不仅要注重语言技能的培养,更要加强学生的思想政治素质和职业道德教育。MTI 课程思政旨在将课程思政融入课堂教学建设全过程,通过深入挖掘课程中的思政元素,实现专业教育与思想政治教育的深度融合,引导学生树立正确的世界观、人生观和价值观,提升其专业素养、职业道德和社会责任感,为国家的文化交流、经济发展以及国际合作提供高素质翻译人才。

与此同时,人工智能技术作为新文科建设的重要支撑,为 MTI 教育的改革创新带来了新的契机。人工智能在自然语言处理、大数据分析、智能化学习平台建设等方面的优势,为课程思政的实施提供了新的技术路径。尽管当前学界在人工智能与思政教育融合方面已取得颇多研究成果,但针对人工智能赋能翻译专业课程思政的研究尚显不足,其在 MTI 课程思政中的应用仍处于初步探索阶段。因此,如何在翻译硕士教育中有效融入人工智能技术,实现技术赋能与价值引领的有机结合,已成为当前 MTI 教育改革亟待解决的关键问题。鉴于此,本研究探讨了新文科背景下人工智能在 MTI 课程思政中的应用场景、现实挑战与发展机遇,并提出具体的实施路径,以期为推进 MTI 教育改革提供参考。

一、新文科视域下人工智能赋能 MTI 课程思政的实施路径

(一)明确课程思政教学目标

2020年,教育部印发的《高等学校课程思政建设指导纲要》明确指出,培养什么人、怎样培养人、为谁培养人是教育的根本问题,立德树人成效是检验高校一切工作的根本标准。落实立德树人根本任务,必须将价值塑造、知识传授和能力培养三者融为一体、不可割裂。全面推进课程思政建设,就是要寓价值观引导于知识传授和能力培养之中,帮助学生塑造正确的世界观、人生观、价值观。王华树、刘世界(2022)指出,在人工智能、大数据、物联网等新兴技术的驱动之下,翻译技术已成为翻译专业本科和硕士教育中的核心课程部分。对于 MTI 口笔译员而言,应具备的职业素养还包括计算机辅助翻译技术、语料库辅助翻译、机器翻译与译后编辑、翻译术语管理、翻译项目管理、译文质量管理等。陈卉、

蒋玉岚(2022)提出,应将 MTI 翻译课程思政元素通过课程内容、教学方法以及考核过程体现出来。肖维青、冯庆华(2024)进一步结合翻译专业自身特点,将课程思政总体目标分解为五个维度的分目标:历史传承、时代精神、人文素养、全球视野、职业素养。在具体实施过程中,应根据不同课程的性质和特点,探索课程思政的契合点和融合方式,确保翻译教学与课程思政的有机结合。

(二)智能化思政教学资源库与平台构建

智能化思政教学资源库的建设是提升 MTI 课程思政质量的关键。首先,通过数据挖掘、文本分析和机器学习等技术,教师可以从海量的网络资源中筛选出与 MTI 课程相关的思政素材,构建智能化思政教学资源库,包括优秀翻译作品、翻译家传记、国际文化交流案例、《习近平谈治国理政》、中国关键词系列丛书、《理解当代中国》系列教材、政府工作报告、领导人讲话、时事新闻等。这些素材不仅可以丰富课程内容,还可以引导学生关注社会热点和国际形势,增强他们的社会责任感和使命感。以上海外国语大学语料库研究院研发的智能化多语教学与科研平台为例,该平台包含语料库、知识库、文献库三大模块,为智能化思政教学资源库与平台的构建提供了有益参考。在涉及中国特色术语的翻译教学时,教师可充分利用此类平台资源,使学生掌握国家对外宣传时的术语表达及其内涵阐释,如人类命运共同体、中国梦、中国式现代化。通过这种方式,学生不仅能够熟练掌握国家对外宣传中的关键术语翻译技巧,更能深入理解这些术语背后所蕴含的深刻文化内涵、价值理念与国家发展战略,进而坚定文化自信,厚植家国情怀。此外,教师可以借助知识图谱技术,将知识系统化、可视化,并融入课程思政元素。在语言知识节点关联历史传承、时代精神、人文素养、全球视野和职业素养方面的思政信息,实现专业知识与思政教育的有机融合。同时,依托智慧教学平台的强大功能,为学生打造一个集在线学习、实时互动交流、丰富资源共享等多种功能于一体的学习生态环境。

(三)智能化语言与文化对比及传播研究

在智能化时代,语言与文化对比不再局限于传统的语言学和文化学视角,而是融入了更多的技术元素。首先,通过利用人工智能技术,能够精准识别和分析不同文化背景下的语言特征、表达习惯、文化习俗和社会现象,可以更加深入地挖掘语言背后的文化特征和社会现象,理解文本的写作策略

收稿日期:2025-2-21

基金项目:本文系 2025 年吉林外国语大学教育教学改革研究课题校级重点课题“新文科视域下人工智能赋能 MTI 课程思政实施路径探析”、教育部产学研合作协同育人项目“AI 技术赋能本地化翻译教学路径研究”阶段性成果(项目编号:2411064526)。

作者简介:郑启南(1984—),女,吉林长春人,吉林外国语大学高级翻译学院教授,博士,主要从事翻译、德国研究。

和翻译策略。其次,通过自然语言处理技术(NLP),对教材、文献资料、网络资源等文本进行深度挖掘与分析,提取文本中蕴含的文化负载词及核心思政元素。再者,通过构建大规模的语料库,收集海外媒体中涉及中国特色术语的各类文本数据,并运用语料库分析工具对其进行词频统计、搭配分析、语义韵分析等,考察中国特色术语在海外媒体中的传播与接受状况,了解其在海外受众中的认知度和影响力,为制定更有效的传播策略提供依据。此外,利用 ChatGPT、DeepL、Google、DeepSeek 等机器翻译工具辅助翻译教学,使学生能够直观比较人工翻译与机器翻译的差异,深入理解各自的优势与局限。最后,利用多模态技术,实现对视频和图片内容的智能翻译和传达,在保留原文精神的同时,根据目标语言的表达风格、具体语境和受众需求进行必要的本地化调整。多模态翻译大多应用在影视作品的字幕翻译上,也涉及漫画、广告、绘本、游戏的翻译等。学生不仅需要掌握语言转换的基本技巧,还需充分考虑不同模态之间的协同作用以及文化因素的影响。通过多模态翻译实践,学生能够更加全面地了解文化在不同媒介中的表现形式和传播特点,用外语讲好中国故事,传播中华优秀传统文化,提高“翻译中国”的能力,展现可信、可爱、可敬的中国形象。

(四)智能化思政教学模式创新与实践

在人工智能技术的赋能下,MTI 课程思政的教学模式迎来了前所未有的创新机遇。例如,采用混合式教学模式,将线上学习与线下实践相结合,让学生在自主学习和互动交流中深化对思政知识的理解;采用项目式教学模式,引导学生围绕某个翻译项目或国际文化交流活动进行深入研究和实践,如参与国际学术会议的翻译志愿服务、中外文化年的宣传资料翻译、跨国企业的本地化项目、中国非遗文化传播项目,在实践中培养学生的团队合作能力和跨文化交际能力;采用翻转课堂模式,在课前预习阶段利用智能化教育资源进行自主探索,课堂上则重点进行深度讨论和答疑,以此优化教学成效并提升学习效率。

同时,人工智能技术还可以支持虚拟现实(VR)、增强现实(AR)、混合现实(MR)等新型教学手段的应用,为学生创造更加真实、直观的学习体验。在口译实践中,可以利用虚拟现实技术创造出沉浸式口译环境,如外事口译的国际会议或公共演讲发言模拟,让学生精准把握口译中的文化细节、政治敏感点等思政要素;新闻发布会场景模拟则训练学生在信息快速更迭、舆论聚焦下,沉稳传递中国声音、坚守立场底线;旅游口译场景使学生于虚拟游历中领略各国风土人情差异,体悟文化包容要义;汽车口译场景使学生了解中国汽车文化与发展史,提升民族自信心与自豪感;商务口译、法律口译场景更是分别从商业规则遵循、法律公正维护等维度,强化学生职业操守与跨文化应对能力,为未来职业发展打下坚实基础。

(五)智能化学习评估与反馈机制

在 MTI 课程思政的实施过程中,构建科学的学习评估与反馈机制是确保教学质量的关键环节。采用“人机协同”多元评价方式,包括教师评价、机器评价、学生自评、生生互评,综合运用过程性评价和终结性评价手段。利用人工智能技术,可以实现对学生学习行为的实时监测和数据分析,为教师提供精准的学习评估报告与具有针对性的反馈建议。以超星学习通为例,该平台能够全面记录选人抢答、随堂练习、主题讨论、分组任务、问卷投票、作业提交、平时测验等环节的表现。基于这些数据,系统可以从学习态度、知识掌握程度、思政素养等多个维度对学生进行综合评价,为教师调整教学策略、优化教学内容提供数据支撑。此外,人工智能技术可以支持智能化的作业批改和考试评估,减轻教师的工作负担。智慧教学平台还支持学生之间互评,实现组内评价与跨组评价,培养学生的批判性思维和团队协作能力。

二、人工智能赋能 MTI 课程思政实施过程中的问题和挑战

(一)技术应用的局限性

人工智能技术虽然为 MTI 课程思政的实施提供了新的途径和方法,但其技术局限性仍不容忽视。具体而言,人工智能翻译技术在翻译准确性和流畅性方面还存在一定的问题,往往需要人工翻译进行修正和完善。这一局限性在翻译中国特色话语时尤为明显,特别是内容涉及意识形态、复杂结构以及蕴含深厚文化内涵的专有名词和文化负载词时,往往难以精准传达其内涵。人工智能语音识别技术在识别准确率与语音语调准确性方面也有待提高。在处理学生学习数据的过程中,如何确保数据的安全性与隐私性也是一个重大挑战。尽管人工智能具备一定的情感处理能力,但在思政教育中,对学生思想观念、态度倾向及价值体系的塑造更为重要。人工智能在价值观层面缺乏自主抉择的能力,因此在某些深层次的思想引导和价值观培育方面存在局限。

(二)学生自主学习能力的培养

人工智能技术的应用为学生提供了个性化的学习辅助和指导,但同时也对其自主学习能力提出了更高要求。在智能化学习环境下,学生需要具备较强的自主学习能力和自我管理能力,能够合理安排学习时间和学习任务,同时具有独立思考、批判性思维 and 创新能力,避免对技术的过度依赖。一些学生可能会过分依赖翻译软件或 AI 辅助工具,而忽视了翻译和写作过程中的语言理解、文化适应和创意思维等关键环节。因此,MTI 教育应当着重从以下几个方面加强学生能力培养:首先,强化自主学习能力训练,建立科学的学习方法体系;其次,加强技术素养教育,提升智能工具的应用能力;再者,培养技术伦理意识,树立正确的技术使用观念;最后,注重思维能力的全面提升,包括深度思考能力、问题分析能力、创新解决能力等,从而实现学习效率与学习质量的同步提升。

(三)课程思政与专业教学的融合

在人工智能赋能的背景下,教师需要具备更高的信息技术素养和思政教学能力。实现课程思政与专业教学的深度融合是 MTI 课程思政建设的关键环节。在教学实践过程中,教师应避免将课程思政与专业教学割裂,而是将课程思政元素融入专业教学的各个环节,包括课程设计、课堂讲授、实践训练和考核评价等。同时,教师还应注重教学内容的选择和教学方法的创新,确保课程思政既能发挥思想政治教育的引领作用,又能彰显专业教学的学科特色,实现价值引领与知识传授的协同效应。此外,教师还需要适应人工智能辅助教学的新模式,不仅需要掌握智能教学工具的应用技能,更要具备将技术优势与课程思政目标有机结合的能力,这对教师的专业素养和教学能力提出了更高要求。

三、结语

在新文科建设背景下,人工智能技术的快速发展为 MTI 课程思政建设带来了前所未有的机遇与挑战。人工智能技术以其智能化、个性化优势,提升了课程思政的教学效果与评价体系的科学性。通过构建智能化课程体系,打破传统教学的界限,实现教育资源的优化配置;借助虚拟仿真教学、知识图谱等创新教学方法,有效激发学生的学习兴趣与潜能,增强教学的互动性与实效性。然而,人工智能技术在赋能 MTI 课程思政的过程中仍面临诸多挑战。在技术层面,如何确保人工智能技术的安全可控,防范数据泄露与隐私侵犯风险;在教育层面,如何平衡人工智能与教师的主导作用,防止技术依赖导致的教育异化等问题亟待解决。与此同时,教师需要持续提升信息技术素养和思政教学能力,以适应人工智能辅助教学的新模式。展望未来,应持续推进人工智能与 MTI 课程思政的深度融合,不断提升课程思政的教育质量,推动翻译教育的内涵式发展,培养具有全球视野、家国情怀和职业素养的复合型翻译人才。

(下转第 139 页)

置,推动优质资源共享;强化数据安全,完善法规并加强意识教育来解决。未来,还需在多个方向深入研究,如开发智能教学工具平台、探索有效教师培训模式、研究多校合作共享机制以及深化数据安全与隐私保护研究,以此推动教育数字化转型更好发展。

参考文献:

[1]梅向东.改革创新建设高技能人才培养主阵地[J].

群众,2024(11).

[2]方海光,舒丽丽,王显闯,洪心.生成式人工智能时代教育数字化转型的可能与可为——基于对 Sora 的思考[J].国家教育行政学院学报,2024(4).

[3]罗聘宁.以人工智能技术赋能高校劳动教育[N].贵州日报,2024-5-22(8).

[4]尤妙娜.数字技术赋能高校劳动教育的价值重塑、形态创新与路向探索[N].中国日报,2024-12-24.

The Application of Education Digital Transformation in College Labor Education Teaching: Patterns, Results and Challenges

CHANG Yue-zhong¹, HUANG Peng²

(1. Quanzhou Huaguang Vocational College, Quanzhou Fujian 362121;
2. Xiamen Huatian International Vocation Institute, Xiamen Fujian 361021, China)

Abstract: This paper discusses the integrated application of the digital transformation of education in the labor education teaching in colleges and universities, and analyzes the teaching mode innovation, effectiveness and challenges brought by it. It also summarizes the background and necessity of the digital transformation of education, and discusses its specific application modes in college labor education in details, including online labor education platforms, virtual simulation experiments, and digital assessment tools, etc. It aims to assess the significant effects of these applications in improving teaching quality, enhancing students' labor skills and increasing the appeal of labor education. By studying the challenges encountered in the process of digital transformation in education, the corresponding solution strategies are put forward.

Key words: digital transformation of education; college labor education; teaching mode; challenges and countermeasures

(责任编辑:范新菊)

(上接第136页)

参考文献:

[1]吴杨铠,冯淑娟.高校“AI+思政教育”发展的现状、困境及优化路径[J].浙江树人大学学报,2023,23(1).

[2]王华树,刘世界.人工智能时代翻译技术转向研究[J].外语教学,2021,42(5).

[3]陈卉,蒋玉岚.MTI应用翻译思辨教学模式中的课程思政元素[J].语言与文化研究,2022(3).

[4]肖维青,冯庆华.外国语言文学类(翻译专业)课程思政教学指南[M].上海:华东师范大学出版社,2024.

[5]谢婷,徐旭,张佳祺.翻译技术课程思政建设探究[J].河

南教育(高教),2024(5).

[6]胡开宝.人工智能与外语学科[J].中国外语,2024,21(6).

[7]胡建平,王琰.数字化转型背景下大学英语课程思政多模态教学策略[J].林区教学,2024(8).

[8]王建华,张茜.多模态文化翻译理论与传播研究[M].北京:中国人民大学出版社,2020.

[9]文旭,田亚灵.ChatGPT应用于中国特色话语翻译的有效性研究[J].上海翻译,2024(2).

Research on the Implementation Pathways of AI-driven MTI Curriculum-based Ideological and Political Education from the Perspective of New Liberal Arts

ZHENG Qi-nan

(Jilin International Studies University, Changchun Jilin 130117, China)

Abstract: In the context of the new liberal arts initiative, the development of artificial intelligence (AI) technologies provides new approaches and methods for the integration of ideological and political education into MTI programs. AI significantly enhances the relevance and effectiveness of MTI ideological and political education by optimizing resource integration, enabling personalized learning, facilitating immersive experiences, and offering intelligent assessment. These advancements not only refine teaching models but also promote the holistic development of students' comprehensive skills. Empowering MTI courses with AI demonstrates broad application prospects and development potential, playing a crucial role in advancing the connotative development of higher education and fulfilling the fundamental mission of establishing moral education. It provides robust support for composite translators with global perspectives, national consciousness, and professional expertise, thereby charting a transformative course for the future of liberal arts education reform.

Key words: new liberal arts; AI; MTI; curriculum-based ideological and political education

(责任编辑:陈思婷)